**ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ**

**ДЛЯ ИНДИВИДУАЛЬНОГО КОНСУЛЬТАНТА**

**ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Проект** | Грант АБР #0553-KGZ: «Программа развития сектора: Навыки для инклюзивного роста» | | |
| **Квалификация** | Переводчик | | |
| **Источник** | Национальный | **Категория** | Независимый |
| **Краткая информация**  Азиатский Банк Развития (АБР) оказывает поддержку Правительству Кыргызской Республики для имплементации проекта «Программы Развития Сектора: Навыки для Инклюзивного Роста» (ПРСНИР). Будучи частью страновой стратегии партнерства АБР, ПРСНИР поддерживает экономическое развитие Кыргызской Республики через повышение эффективности профессионального образования (ПО). Компоненты ПРСНИР включают усиление управления и финансирование системы ПО, улучшения качества и условий обучения, а также расширения отраслевого сотрудничества и предпринимательства.  **Объем работы**  Осуществление письменного перевода нормативно-технической и сопроводительной документации, устного перевода по мере необходимости в рамках проекта «Программа развития сектора: Навыки для инклюзивного роста» с русского языка на английский язык и наоборот, обеспечивая при этом точное соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов.  **Детальные задачи переводчика**  Переводчик должен:  - Точный и качественный, перевод с русского на английский и наоборот входящей и исходящей документации, перевод технической, юридической документации и документации связанной с закупками, материалов и статей, устному переводу встреч по Проекту и от Исполнительного агентства;  - Вносить правки в текст по требованию заказчика при условии возникновения неточностей в контексте при переводе на английский язык;  - Перевод и редактирование официальных документов Проекта (на русском, английском языках).  **Временные сроки**  Контракт заключается, начиная с апреля 2024 года, сроком до 31 декабря 2024 г.  **Процедуры предоставления и утверждения отчетов**  Все отчеты на русском языке должны быть представлены в электронной и бумажной версии, согласно установленной форме ОРП.  **Ресурсы**  Офисное помещениe и компьютерная техника в рамках контракта не предоставляется.  **Квалификационные требования**   * Высшее образование в области лингвистики или других смежных областях; * Владение русским и английским языками на уровне переводчика; * Опыт перевода нормативных правовых актов; * Понимание профессиональной терминологии в сфере образования.   **Ожидаемые результаты**   * Переведенные с русского на английский язык или наоборот аналитические записки, нормативные правовые акты, инструкции, положения, информации и тд.; * Срок предоставления материалов со стороны Исполнителя оговаривается согласно объемам предоставленных материалов; * Проведение качественного устного перевода во время встреч Исполнительного агентства с представителями АБР.   **Условия и сроки выплаты:**  Письменный перевод: стоимость услуг формируется из расчета 1 (одного) слова.  Устный перевод: стоимость услуг формируется из расчета 1 чел./час.  Выплаты проводятся на основании результатов, по накопительной системе по окончании календарного месяца, при этом Консультант предоставляет акты выполненных услуг и консолидированный счет на оплату в конце календарного месяца. Все налоговые выплаты и отчисления в Социальный Фонд Консультант возлагает на себя.  Консультанту необходимо указать стоимость за предлагаемые услуги перевода:   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | № | Наименование услуг | Ед. изм. | Стоимость (сом)\* | | 1 | Письменный перевод с русского на английский или с английского на русский | 1 слово |  | | 2 | Устный перевод с русского на английский или с английского на русский | 1 чел./час |  |   \* Стоимость будет обсуждаться вовремя собеседования. Будет отобран Кандидат, отвечающий квалификационным требованиям с наименьшей стоимостью. | | | |